

beurer

BR 60



CE 0483

DE	Insektenstichheiler Gebrauchsanweisung	2
EN	Insect bite healer Instructions for use	22
FR	Appareil soulageant les piqûres d'insectes Mode d'emploi	41
ES	Aparato contra picaduras de insectos Instrucciones de uso	61
IT	Dopopuntura Istruzioni per l'uso	81
TR	Böcek sokması iyileştirme cihazı Kullanım kılavuzu	101
RU	Прибор для заживления кожи от укусов насекомых Инструкция по применению	120
PL	Urządzenie usmierzające ból po ukłuciu insektów Instrukcja obsługi	139

РУССКИЙ



Внимательно прочтите инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей компании. Мы производим современные, тщательно протестированные высококачественные изделия для обогрева тела, измерения массы, кровяного давления, температуры тела, пульса, легкой терапии, массажа, косметических процедур, ухода за детьми и очистки воздуха.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

Содержание

1. Комплект поставки	121	8. Очистка и уход	133
2. Пояснения к символам	121	9. Что делать при возникновении проблем?	134
3. Использование по назначению	123	10. Утилизация	136
4. Предупреждения и указания по технике безопасности.....	124	11. Технические характеристики..	137
5. Описание прибора.....	130	12. Гарантия/сервисное обслуживание	138
6. Подготовка к работе	130		
7. Применение	131		

1. Комплект поставки

Проверьте комплектность поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.




1x прибор BR 60

2x батарейки типа AAA (LR03 1,5 В)




1x инструкция по применению

2. Пояснения к символам

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Предупреждает об опасности травмирования или нанесения вреда здоровью.
	ВНИМАНИЕ Указывает на возможные повреждения прибора или принадлежностей.
	Информация о продукте Содержит важную информацию.

	<p>Соблюдайте инструкцию Перед началом работы и/или использованием прибора или устройства изучите инструкцию.</p>
	<p>Рабочая часть типа BF</p>
	<p>Включение</p>
	<p>Выключение</p>
	<p>Утилизация прибора в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).</p>
	<p>Не утилизируйте батарейки вместе с бытовым мусором: они содержат токсичные вещества.</p>
	<p>Производитель</p>
	<p>Утилизируйте упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды.</p>
	<p>Серийный номер</p>

<p>IP42</p>	<p>Степень защиты IP Прибор защищен от проникновения твердых тел размером ≥ 1 мм и капель воды, падающих под углом.</p>
<p>Storage/Transport</p> 	<p>Допустимая температура и влажность воздуха для хранения и транспортировки</p>
<p>Operating</p> 	<p>Допустимая рабочая температура и влажность воздуха</p>
	<p>Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.</p>

3. Использование по назначению

Целевое назначение

Прибор для заживления кожи от укусов насекомых предназначен для снятия зуда и отеков, возникших из-за укусов насекомых, посредством воздействия тепла (локальной гипертермии).

Целевая группа

Используйте прибор для заживления кожи от укусов насекомых исключительно для лечения укусов насекомых. Прибор для заживления кожи от укусов насекомых предназначен только для домашнего/индивидуального использования, использование прибора в коммерческих целях запрещено.

Индикация/клиническая польза

При множественных укусах насекомых места укусов болят и опухают. Часто эти укусы вызывают сильный зуд. Целенаправленная подача тепла к пострадавшему месту помогает уменьшить зуд и отеки.

4. Предупреждения и указания по технике безопасности



Противопоказания

- Откажитесь от использования прибора, если Вы страдаете диабетом. Восприятие боли может при некоторых обстоятельствах ослабнуть, и диабетики могут сами причинить себе ожоги.
- Не используйте прибор для воздействия на лиц в беспомощном состоянии, детей до 3 лет или лиц с пониженной чувствительностью к теплу. Это относится к лицам с патологическими изменениями кожи или зарубцевавшимися участками кожи, а также после приема болеутоляющих медикаментов, алкоголя или наркотических веществ.
- Не используйте прибор на коже с острыми или хроническими заболеваниями (повреждениями или воспалениями), например, при болезненных и безболезненных воспалениях, покраснениях, сыпи (например, аллергии), ожогах, обморожениях, ушибах, опухлях, открытых и заживающих ранах, на послеоперационных рубцах, находящихся в стадии заживления.
- Не используйте прибор при повышенной температуре тела.
- Не используйте прибор на чувствительных участках кожи.

- Не используйте прибор при любых нарушениях чувствительности с пониженным болевым порогом (например, при нарушениях обмена веществ).
- Не используйте прибор при одновременном местном применении мазей, кремов и гелей.
- Не используйте прибор при постоянном раздражении кожи по причине продолжительного воздействия тепла на одном и том же участке кожи.



Общие предупреждения

- Самостоятельно применять прибор могут только лица старше 12 лет. Применение детьми младше 12 лет возможно только под контролем или с помощью взрослого.
- Перед использованием прибора проконсультируйтесь с лечащим врачом при наличии у Вас любых заболеваний кожи, острых заболеваний (в частности, при склонности к тромбозам и тромбоэмболическим заболеваниям, а также при злокачественных новообразованиях), неопределенных хронических болезненных состояний (независимо от участка тела).
- Если, несмотря на применение прибора для заживления кожи от укусов насекомых, симптомы сохраняются, прекратите использование и проконсультируйтесь с врачом.
- Если во время или после использования прибора для заживления кожи от укусов насекомых симптомы усилились, проконсультируйтесь с врачом.

- Если речь идет об укусе клеща, проконсультируйтесь с врачом. При таком укусе могут передаваться возбудители болезней, например клещевого энцефалита или боррелиоза.
- При первых признаках усиленного зуда, покраснения кожи, опухоли, головокружения, тошноты, удушья, сыпи, снижения или повышения кровяного давления проконсультируйтесь с врачом.
- Не применяйте вблизи глаз, на веках, во рту и на слизистых оболочках.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Храните прибор в месте, недоступном для детей и домашних животных.
- Храните упаковочный материал в недоступном для детей месте (опасность удушья!).
- При использовании прибора для заживления кожи от укусов насекомых соблюдайте общепринятые правила гигиены.
- Применение прибора не заменяет консультации у врача и лечения. Поэтому при любых болях или при наличии заболевания проконсультируйтесь с врачом.
- Если прибор работает некорректно или появились признаки недомогания или боли, сразу же прекратите процедуру.



Общие меры предосторожности

- Запрещается прикасаться к прибору влажными руками. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора. Прибор разрешается использовать только абсолютно сухим.

- Не используйте моющие средства или растворители для очистки прибора или ухода за ним. Попадание жидкостей может привести к повреждению электроники и других деталей прибора, а также к сбоям в его работе.
- Прибор может использоваться только одним лицом. Использование несколькими лицами не рекомендуется.
- Защищайте прибор от прямых солнечных лучей. Храните его в сухом месте.
- Предохраняйте прибор от ударов, влажности, пыли, химикатов, сильных колебаний температуры и храните вдали от источников тепла (печей, радиаторов отопления).
- Следите за тем, чтобы в прибор не попала вода. В случае попадания в прибор воды сразу же извлеките из него батарейки и используйте его только после полного высыхания.
- При хранении на приборе не должны стоять тяжелые предметы.
- Перед использованием убедитесь, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.
- Храните прибор в месте, защищенном от атмосферных воздействий. Необходимо обеспечить соответствующие условия окружающей среды для хранения прибора.
- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы. Если прибор неисправен, выключите его и прекратите его использование.

Указания по обращению с батареями



- При попадании жидкости из батарейки на кожу или в глаза необходимо промыть пораженный участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
- Опасность проглатывания мелких деталей! Маленькие дети могут проглотить батарейки и подавиться ими. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Опасность взрыва! Не бросайте батарейки в огонь.
- Если батарейка потекла, очистите отсек для батареек сухой салфеткой, предварительно надев защитные перчатки.
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте батарейки.



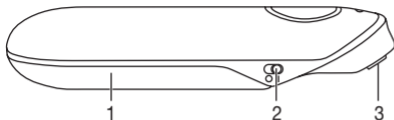
- Обращайте внимание на обозначение полярности: плюс (+) и минус (-).
- Защищайте батарейки от перегрева.
- Не заряжайте батарейки и не замыкайте их накоротко.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките батарейки.
- Используйте батарейки одного типа или равноценных типов.
- Заменяйте все батарейки сразу.
- Не используйте перезаряжаемые аккумуляторы!



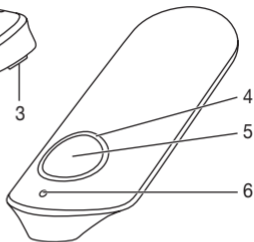
Указания по электромагнитной совместимости

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате могут, например, появляться сообщения об ошибках или произойдет выход прибора из строя.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на другие приборы. Это может привести к сбоям в работе. Если прибор все же приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.
- Применение принадлежностей, отличающихся от указанных производителем или прилагаемых к данному прибору, может привести к росту электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать сбои в его работе.
- Несоблюдение данного указания может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках прибора.

5. Описание прибора



- 1 Крышка отсека для батареек
- 2 Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.
- 3 Нагревательная пластина
- 4 Световое кольцо
- 5 Кнопка активации
- 6 Светодиод состояния прибора



6. Подготовка к работе

Установка батареек

1. Сдвиньте крышку отсека для батареек (1).
2. Вставьте входящие в комплект батарейки в отсек для батареек, как показано на отсеке для батареек. При установке соблюдайте правильную полярность (+/-) батареек.
3. Снова задвиньте крышку отсека для батареек (1) до щелчка.

7. Применение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед каждым использованием прибора убедитесь в том, что в месте укуса отсутствует жало. Перед использованием осторожно удалите жало. Использование сразу после укуса насекомого приносит наилучшие результаты. Если прошло много времени после укуса и зуд или отек уже появились, действие прибора для заживления кожи от укусов насекомых ограничено. Все же обработайте место укуса прибором для заживления кожи от укусов насекомых. Как правило, удается снизить зуд и ускорить заживление.

1. Чтобы включить прибор, сдвиньте переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. (2) в направлении нагревательной пластины (3) с символом «I». Светодиод состояния прибора (6) загорится синим, указывая на готовность прибора к работе.
2. Вы можете выбрать один из двух вариантов времени использования, в зависимости от чувствительности кожи.
 - Установите прибор нагревательной пластиной (3) на место укуса.
 - Для трехсекундного использования нажмите кнопку активации (5) один раз. Синее световое кольцо (4) загорится наполовину, указывая на начало работы. Это короткое время использования подходит для первого применения или для применения на чувствительной коже.
 - Для шестисекундного использования коротко нажмите кнопку активации (5) два раза подряд. При этом синее световое кольцо (4) загорится полностью, указывая на начало процедуры. Это вре-

мя использования рекомендуется для регулярного применения на нормальной коже.

3. После завершения использования раздается звуковой сигнал, нагревание нагревательной пластины (3) автоматически прекращается и синее световое кольцо (4) гаснет. Когда раздастся сигнал, уберите нагревательную пластину (3) с кожи.



ВНИМАНИЕ!

В зависимости от чувствительности пользователя и участка кожи температура обработки может восприниматься как неприятная и вызывать небольшие покраснения, а в редких случаях — даже раздражения кожи. Если Вы почувствуете, что прибор слишком сильно нагрелся и доставляет дискомфорт, немедленно прекратите его использование!

4. При необходимости Вы можете снова использовать функцию прогрева прибора для заживления кожи от укусов насекомых после двухминутной паузы на этом месте укуса или сразу на другом месте укуса. Нельзя использовать прибор больше пяти раз в час на одном и том же месте обработки.
5. Если прибор больше не используется, переведите его снова в состояние ВЫКЛ. с помощью переключателя ВКЛ./ВЫКЛ. (2). Это положение обозначено символом «O». Синий светодиод состояния прибора (6) гаснет.
6. Перед тем как убрать прибор на хранение, убедитесь в том, что он выключен и нагревательная пластина (3) охлаждена.

Заряд батареек

Прежде чем заряд батареек станет слишком низким для дальнейшего применения, светодиод состояния прибора (6) трижды мигнет и трижды раздастся звуковой сигнал. Замените обе батарейки, как описано в главе 6.

8. Очистка и уход

Соблюдайте описанные ниже правила гигиены во избежание рисков для здоровья.

- Прибор предназначен для многократного использования.
- Рекомендуется очищать прибор перед первым и каждым последующим использованием.
- Перед каждой очисткой убедитесь, что прибор выключен и остыл, а батарейки извлечены.
- Для очистки используйте только мягкую, сухую ветошь.
- Ни в коем случае не используйте для очистки вещества, которые могут быть опасны при попадании на кожу или слизистую оболочку, проглатывании или вдыхании. Не используйте едкие чистящие средства и ни в коем случае не погружайте прибор в воду.
- Не мойте прибор и принадлежности в посудомоечной машине!
- Избегайте очистки щетками или аналогичными предметами, т. к. это может полностью вывести прибор из строя.
- При использовании прибора на нескольких местах укуса рекомендуется каждый раз очищать нагревательную пластину. Это предотвращает перенос микробов и бактерий с одного участка кожи на другой. Используйте для дезинфекции нагревательной пластины обычную спиртовую салфетку.

9. Что делать при возникновении проблем?


Проблема	Возможные причины	Меры по устранению
Прибор не включается.	Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. (2) находится в положении ВЫКЛ.	Сдвиньте переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. (2) в положение ВКЛ.
	Батарейки разряжены.	Замените обе батарейки, как описано в настоящей инструкции по применению.
Прибор недостаточно нагревается.	Слишком низкий заряд батареек.	Замените обе батарейки, как описано в настоящей инструкции по применению.
Прибор выдает три звуковых сигнала/светодиод состояния прибора (6) мигает даже после выключения и повторного включения.	Слишком низкий заряд батареек, поэтому прибор больше не работает.	Замените обе батарейки, как описано в настоящей инструкции по применению.

Проблема	Возможные причины	Меры по устранению
<p>Прибор не запускается, хотя переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. (2) установлен в положение ВКЛ.</p>	<p>Прибор автоматически отключился, т. к. кнопка активации (5) была случайно нажата в течение более двух секунд.</p>	<p>Сначала выключите прибор, переведя переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. (2) в положение ВЫКЛ., затем снова включите его.</p>
<p>Прибор не запускается, хотя батарейки заменены и переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. (2) установлен в положение ВКЛ.</p>	<p>Прибор может быть неисправен.</p>	<p>Обратитесь в сервисную службу.</p>
<p>Прибор выдает пять звуковых сигналов, световое кольцо (4) мигает.</p>	<p>Возможно, имеется неисправность.</p>	<p>Выключите прибор и снова включите через 10 минут. Если ошибка возникает снова, обратитесь в сервисную службу.</p>

10. Утилизация



Ремонт и утилизация прибора

- Ни в коем случае не ремонтируйте и не настаивайте прибор самостоятельно. В противном случае надежность работы прибора больше не гарантируется.
- Не разбирайте прибор. Несоблюдение данного требования ведет к потере гарантии.
- Ремонтные работы должны проводиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями. Перед предъявлением претензий проверьте и при необходимости замените батарейки.
- В интересах защиты окружающей среды по окончании срока службы следует утилизировать прибор отдельно от бытового мусора. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать  согласно директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



Утилизация батареек

- Батарейки нельзя утилизировать вместе с бытовым мусором. Они могут содержать тяжелые металлы, поэтому их следует утилизировать отдельно.
- Следующие знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ:
Pb — батарейка содержит свинец,
Cd — батарейка содержит кадмий,
Hg — батарейка содержит ртуть.



11. Технические характеристики

Тип	BR 60
Размеры (Д x Ш x В)	98,3 x 35,9 x 20 мм
Вес (с батарейками)	47 г
Электропитание	2 батарейки AAA LR03, 1,5 В
Макс. температура	50 °C ± 2 °C (122 °F ± 3,6 °F)
Функции	2 ступени времени (3 с/6 с)
Предполагаемый срок службы	ок. 300 процедур
Допустимая температура и влажность воздуха для хранения и транспортировки	от -10 до 50 °C, относительная влажность воздуха 30–85 %

Допустимая рабочая температура и влажность воздуха

от 10 до 40 °С, относительная влажность воздуха 30–85 %

Серийный номер указан на приборе или в отсеке для батареек.
Возможны технические изменения.

Прибор соответствует требованиям директивы ЕС об изделиях медицинского назначения 93/42/ЕЕС, Закону об изделиях медицинского назначения, а также стандартам EN 60601-1-2 (в соответствии с CISPR 11, CISPR 14-1, CISPR-32, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) и подчиняется специальным требованиям по безопасности в отношении электромагнитной совместимости.

12. Гарантия/сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.